

~~TOP SECRET DINAR VENONA~~

Reissue

1137

EXPANSION OF AIDA's WORK WITH JEWS

From: NEW YORK

To: MOSCOW

No: 640

6 May 1944

HUDDSON [GUDDZON][a] proposes to place AIDA [AIDA][i] as administrative secretary to the Committee of Jewish Writers and Artists[b], where she will be able to expand her opportunities for using[c] Jewish organizations and prominent figures. Working as she does now with the United Palestine Appeal, AIDA sheds light only on the RATS [KRYSY][ii]. Sanction AIDA's shift to the new work.

350
6 May

MAY [MAJ][iii]

Translator's notes:

- [a] "GUDDZON" is presumably meant for the same name as the HUDSON [GUDZON] changed to JOHN [DZhON] in No.1403 of 5 October 1944.
- [b] The Russian ARTIST, meaning an "artiste" in the performing arts or an actor, has been used mechanically because of the etymological identity, instead of the more correct KhUDOZhNIK.
- [c] The word translated "using" is OFORMLENIE. This sometimes means "clearance" (investigation into reliability etc.). But it apparently also means "inducing to help us unconsciously", "using".

Comments:

- [i] Esther Trebach RAND.
- [ii] Probably a cover word for ZIONISTS.
- [iii] Stepan Zakharovich APRESYaN, Soviet Vice-Consul in New York.

M. H. J. Jr.